

DZIENNIK USTAW



RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

4 września

№ 78.

Rok 1934.

TREŚĆ:

POROZUMIENIE CELNE

- Poz.: 725**—między Rzeczpospolitą Polską a Związkiem Socjalistycznych Republik Rad z dnia 9 października 1933 r. 1440

UKŁAD DODATKOWY

- Poz.: 726**—do traktatu handlowego z dnia 30 grudnia 1922 r. między Polską a Unją Ekonomiczną Belgijsko-Luksemburską, podpisany w Brukseli dnia 10 czerwca 1933 r. 1445

ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

- Poz.: 727**—z dnia 25 sierpnia 1934 r. o odstąpieniu gminie m. Kielc gruntów państwowych na cele rozbudowy miasta 1451

ROZPORZĄDZENIA MINISTRÓW:

- Poz.: 728**—Rolnictwa i Reform Rolnych z dnia 14 sierpnia 1934 r. o warunkach hodowli szczurów pizmowych 1451
729—Opieki Społecznej z dnia 21 sierpnia 1934 r. wydane w porozumieniu z Ministrem Komunikacji o zaliczeniu nawigatorów i pilotów statków powietrznych do kategorii pracowników umysłowych . 1452

OŚWIADCZENIA RZĄDOWE:

- Poz.: 730**—z dnia 30 czerwca 1934 r. w sprawie przystąpienia W. M. Gdańska do konwencji osiedleńczej między Polską a Turcją 1452
731—z dnia 30 czerwca 1934 r. w sprawie przystąpienia Nowej Fundlandji do traktatu między Prezydentem Rzeczypospolitej Polskiej i Jego Królewską Mością Królem Wielkiej Brytanji, Irlandji i Brytyjskich Dominjów Zamorskich, Cesarzem Indji, o wydawaniu zbiegłych przestępców 1453
732—z dnia 21 lipca 1934 r. w sprawie zgłoszenia przystąpienia Szwecji do Konwencji Związkowej Paryskiej z dnia 20 marca 1883 r. o ochronie własności przemysłowej 1453
733—z dnia 30 lipca 1934 r. w sprawie zgłoszenia przystąpienia Węgier do Porozumienia Madryckiego z dnia 14 kwietnia 1891 r., dotyczącego zwalczania fałszywych oznaczeń pochodzenia towarów 1453
734—z dnia 30 lipca 1934 r. w sprawie przystąpienia Iraku do międzynarodowej konwencji o uproszczeniu formalności celnych 1453
735—z dnia 30 lipca 1934 r. w sprawie zgłoszenia przez Irak przystąpienia do konwencji o polepszeniu losu rannych i chorych w armjach czynnych 1454
736—z dnia 30 lipca 1934 r. w sprawie zgłoszenia przez Irak przystąpienia do konwencji dotyczącej traktowania jeńców wojennych 1454

OBWIESZCZENIE MINISTRA

- Poz.: 737**—Spraw Zagranicznych z dnia 31 lipca 1934 r. o sprostowaniu błędu w tekście francuskim konwencji o ujednostajnieniu niektórych prawideł, dotyczących międzynarodowego przewozu lotniczego 1454

725.

POROZUMIENIE CELNE

między Rzeczpospolitą Polską a Związkiem Socjalistycznych Republik Rad z dnia 9 października 1933 r.
(Ratyfikowane zgodnie z ustawą z dnia 5 marca 1934 r. — Dz. U. R. P. Nr. 27, poz. 209).

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,
M Y, I G N A C Y M O Ś C I C K I,
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

W dniu dziewiątym października tysiąc dziewięćset trzydziestego trzeciego roku zostało zawarte w Warszawie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Związku Socjalistycznych Republik Rad porozumienie celne o następującem brzmieniu dosłownem:

Nr. P. III. 59/Sow/7.

Warszawa, dnia 18 września 1933 r.

Panie Chargé d'Affaires,

W obustronnem dążeniu do rozwoju i pogłębienia wymiany towarowej między Polską i Związkiem Socjalistycznych Republik Rad, które już częściowo znalazło swój wyraz w zamówieniach wydanych przez Rząd Z. S. R. R. polskim przedsiębiorstwom przemysłowym, oraz w oświadczeniu przedstawicieli Rządu Z. S. R. R., że w toku są dalsze pertraktacje o zamówienia, których wykonanie ma nastąpić w najbliższej przyszłości, Rząd Polski postanowił ze swej strony rozszerzyć ułatwienia dla przywozu towarów z Z. S. R. R. do Polski.

W myśl powyższego i w wyniku pertraktacji przeprowadzonych między przedstawicielami obu Rządów została ustalona załączona przy niniejszem

lista towarów, na które Rząd Polski przyznaje zniżki celne na czas do 31.III. 1934 r. Ponadto Rząd Polski oświadcza, iż Polski Monopol Tytoniowy poczyni zakupy sowieckiego surowca tytoniowego w rozmiarach swych potrzeb.

W związku z udzieleniem zniżek celnych na futra wyprawione, Rząd Polski przyjmuje do wiadomości deklarację przedstawicieli Rządu Związku Socjalistycznych Republik Rad o gotowości podjęcia kroków w kierunku zaopatrywania rynku polskiego ze strony Z. S. R. R. w futra surowe w ilości stanowiącej ca 25% wagi ogólnego przywozu futer wyprawionych, o ile ogólne warunki handlowe sprzedaży futer surowych na rynku polskim nie będą gorsze od warunków istniejących na rynkach innych krajów, do których futra te są przez Z. S. R. R. sprzedawane.

Zechce Pan przyjąć, Panie Chargé d'Affaires, zapewnienia mego prawdziwego szacunku.

Załącznik 1.

Beck

Do Pana

B. PODOLSKIEGO
Chargé d'Affaires
Związku Socjalistycznych Republik Rad
w Warszawie.

WYKAZ ZNIŻEK CELNYCH PRYZNANYCH Z. S. R. R. PRZEZ RZĄD POLSKI
na czas do 31 marca 1934 r.

NAZWA TOWARU	Cło obowiązujące do dnia 10.X.1933 r.		Cło obowiązujące od dnia 11.X.1933 r.	
	Pozycja taryfy celnej	Cło zł od 100 kg	Pozycja taryfy celnej	Cło zł od 100 kg
Wina winogronowe, zawierające do 15% alkoholu, w beczkach, balonach i gąsiorach o pojemności 50 litrów i więcej.	z 28 z p. 1a	cło konwencyjne	z 280 z p. 1b	cło konwencyjne
Ryby żywe i nieżywe świeże: białorybica, jesiotry, sterlety, bieluga i siewruża.	z 37 z p. 1a	200	z 116 z p. 1	200
Ryby solone: białorybica, jesiotry, sterlety, bieluga i siewruża.	z 37 z p. 3a I	150	z 118 z p. 1	150
Ryby wędzone i suszone: białorybica, jesiotry, sterlety, bieluga i siewruża.	z 37 z p. 3b I	300	z 254 z p. 1	300
Konserwy rybne z białorybicy, jesiotra, sterleta, bielugi i siewrugi.	z 37 z p. 2a	cło konwencyjne	z 256 z p. 4	cło konwencyjne
Wobła suszona.	z 37 z p. 3b II	30 (przez granicę lądową) 24 (przez porty polskiego obszaru celnego)	z 254 z p. 3	30 (przez granicę lądową) 24 (przez porty polskiego obszaru celnego)
Keta amurska solona w beczkach.	z 37 z p. 3a II	ditto	z 118 z p. 2	ditto
Minogi obsmażane i opiekane w opakowaniu wszelkiem oprócz hermetycznego.	z 37 z p. 3b II	60	z 256 z p. 2	60
Kawior czarny i szary ziarnisty.	z 37 z p. 5a	2000	z 257 p. 1a	2000
Kawior czarny i szary prasowany.	z 37 z p. 5a	1200	z 257 p. 1b	1200
Kawior czerwony (z ikry kety).	z 37 z p. 5b	200	z 257 z p. 2	200
Makuchy.	z 39 z p. 2	b. c.	287	II kolumna
Lisy czarne (srebrne) surowe.	z 56 z p. 1a	10000	z 516 p. 1	10000
Lisy niebieskie (polarne) surowe.	z 56 z p. 1a	5000	z 517 p. 1	5000
Karakuły, półkarakuły (smuszka) i wyporki surowe.	z 56 z p. 1d	b. c.	z 526 p. 1	b. c.
Popielice surowe.	z 56 z p. 1e	b. c.	z 519 p. 1	1200
Świstaki (murmle) surowe, wyprawione, farbowane.	z 56 z p. 1e	b. c.	z 522 p. 1	b. c.
Koty, króliki i zajęce oprócz strzyżonych, skubanych, wyprawione, niefarbowane i farbowane.	z 56 p. 3a II i 4b II	cło konwencyjne	z 525 p. 2 2b I i II	cło konwencyjne
Karakuły, półkarakuły i wyporki wyprawione, farbowane.	z 56 p. 4b I	2000	z 526 p. 2b	2000
Kasztanki (merłuszki) wyprawione, farbowane.	z 56 z p. 4b I	1000	z 523 p. 2b	1000
Popielice wyprawione, niefarbowane.	z 56 z p. 5b	1200	z 519 p. 2a	1200
Świstaki (murmle) wyprawione, farbowane.	z 56 z p. 4b I	1200	z 522 p. 2b	1200
Weiskopfy wyprawione, farbowane.	z 56 z p. 5a	2000	z 530 p. 2b	2000
Skóry wyprawione, niefarbowane niektórych gatunków psów według szczegółowej specyfikacji.	z 56 z p. 5b	cło konwencyjne od skór futrzanych wyprawionych kotów, królików i zajęcy	z 530 p. 2a	cło konwencyjne od skór futrzanych wyprawionych kotów, królików i zajęcy

NAZWA TOWARU	Cło obowiązujące do dnia 10.X. 1933 r.		Cło obowiązujące od dnia 11.X. 1933 r.	
	Pozycja taryfy celnej	Cło zł. od 100 kg	Pozycja taryfy celnej	Cło zł. od 100 kg
Skóry wyprawione, farbowane, niektórych gatunków psów według szczególnej specyfikacji.	z 56 z p. 5a	cło konwencyjne od skór futrzanych wyprawionych kotów, królików i zajęcy	z 530 p. 2b	cło konwencyjne od skór futrzanych wyprawionych kotów, królików i zajęcy
Chomiki wyprawione, farbowane.	z 56 z p. 5a	600	z 522 p. 2b	600
Szczury wodne wyprawione, niefarbowane.	z 56 z p. 5b	1000	z 530 p. 2a	1000
Błamy zeszyte ze skór chomików.	z 56 z p. 6	900	z 532 z uwagi	900
Błamy zeszyte ze skór szczurów wodnych.	z 56 z p. 6	1500	z 532 z uwagi	1500
Futra inne niż wymienione wyżej.	z 56	każdocześnie obowiązujące cło normalne (autonomiczne)	z 516—532	II kolumna
Oleje smarowe czyste o ciężarze własnym powyżej 0,885 oprócz osobno wymienionych.	z 85 p. 3	<u>ditto</u>	z 200 p. 4	II kolumna
Filmy (wyświetlone wstęgi kinematograficzne — negatywy i pozytywy).	z 169 p. 10a b	cło konwencyjne	z 1168 p. 7	cło konwencyjne

LÉGATION
DE L'UNION DES REPUBLIQUES
SOVIÉTISTES SOCIALISTES

Nr. 200.

Варшава, 9 октября 1933 г.

ГОСПОДИН МИНИСТР,

Настоящим имею честь подтвердить получение от Вас нижеследующей ноты от 18 сентября 1933 года:

„W obustronnem dążeniu do rozwoju i pogłębienia wymiany towarowej między Polską i Związkiem Socjalistycznych Republik Rad, które już częściowo znalazło swój wyraz w zamówieniach, wydanych przez Rząd Z. S. R. R. polskim przedsiębiorstwom przemysłowym, oraz w oświadczeniu przedstawicieli Rządu Z. S. R. R., że w toku są dalsze pertraktacje o zamówienia, których wykonanie ma nastąpić w najbliższej przyszłości, Rząd Polski postanowił ze swej strony rozszerzyć ułatwienia dla przywozu towarów z Z. S. R. R. do Polski.

W myśl powyższego i w wyniku pertraktacji przeprowadzonych między przedstawicielami obu Rządów została ustalona załączona przy niniej-

szem lista towarów, na które Rząd Polski przyznaje zniżki celne na czas do 31.III. 1934 r. Ponadto Rząd Polski oświadcza, iż Polski Monopol Tytoniowy poczyni zakupy sowieckiego surowca tytoniowego w rozmiarach swych potrzeb.

W związku z udzieleniem zniżek celnych na futra wyprawione Rząd Polski przyjmuje do wiadomości deklarację przedstawicieli Rządu Związku Socjalistycznych Republik Rad o gotowości podjęcia kroków w kierunku zaopatrywania rynku polskiego ze strony Z. S. R. R. w futra surowe w ilości stanowiącej ca 25% wagi ogólnego przywozu futer wyprawionych, o ile ogólne warunki handlowe sprzedaży futer surowych na rynku polskim nie będą gorsze od warunków istniejących na rynkach innych krajów, do których futra te są przez Z. S. R. R. sprzedawane.

Одновременно имею честь подтвердить получение, прилагаемого при сем на 3-х листах, „Перечня таможенных скидок, предоставленных С. С. С. Р. Правительством Польши на период до 31-го марта 1934 года.

Примите уверения, господин Министр, в моем глубочайшем к вам уважении.

Ант-Овсенко

Приложение.

Господину ЮЗЕФУ БЕКУ
Министру Иностранных Дел
Польской Республики
в Варшаве.

WYKAZ ZNIŻEK CELNYCH PRZYZNANYCH Z. S. R. R. PRZEZ RZĄD POLSKI

na czas do 31 marca 1934 r.

N A Z W A T O W A R U	Cło obowiązujące do dnia 10.X.1933 r.		Cło obowiązujące od dnia 11.X.1933 r.	
	Pozycja taryfy celnej	Cło zł od 100 kg	Pozycja taryfy celnej	Cło zł od 100 kg
Wina winogronowe, zawierające do 15% alkoholu, w beczkach, balonach i gąsiorach o pojemności 50 litrów i więcej.	z 28 z p. 1a	cło konwencyjne	z 280 z p. 1b	cło konwencyjne
Ryby żywe i nieżywe świeże: białorybica, jesiotry, sterlety, białuga i siewruża.	z 37 z p. 1a	200	z 116 z p. 1	200
Ryby solone: białorybica, jesiotry, sterlety, białuga i siewruża.	z 37 z p. 3a I	150	z 118 z p. 1	150
Ryby wędzone i suszone: białorybica, jesiotry, sterlety, białuga i siewruża.	z 37 z p. 3b I	300	z 254 z p. 1	300
Konserwy rybne z białorybicy, jesiotra, sterleta, białugi i siewruży.	z 37 z p. 2a	cło konwencyjne	z 256 z p. 4	cło konwencyjne
Wobła suszona.	z 37 z p. 3b II	30 (przez granicę lądową) 24 (przez porty polskiego obszaru celnego)	z 254 z p. 3	30 (przez granicę lądową) 24 (przez porty polskiego obszaru celnego)
Keta amurska solona w beczkach.	z 37 z p. 3a II	ditto	z 118 z p. 2	ditto
Minogi obsmażane i opiekane w opakowaniu wszelkiem oprócz hermetycznego.	z 37 z p. 3b II	60	z 256 z p. 2	60
Kawior czarny i szary ziarnisty.	z 37 z p. 5a	2000	z 257 p. 1a	2000
Kawior czarny i szary prasowany.	z 37 z p. 5a	1200	z 257 p. 1b	1200
Kawior czerwony (z ikry kety).	z 37 z p. 5b	200	z 257 z p. 2	200
Makuchy.	z 39 z p. 2	b. c.	287	II kolumna
Lisy czarne (srebrne) surowe.	z 56 z p. 1a	10000	z 516 p. 1	10000
Lisy niebieskie (polarne) surowe.	z 56 z p. 1a	5000	z 517 p. 1	5000
Karakuły, półkarakuły (smuszka) i wyporki surowe.	z 56 z p. 1d	b. c.	z 526 p. 1	b. c.
Popielice surowe.	z 56 z p. 1e	b. c.	z 519 p. 1	1200
Świstaki (murmle) surowe, wyprawione, farbowane.	z 56 z p. 1e	b. c.	z 522 p. 1	b. c.
Koty, króliki i zające oprócz strzyżonych, skubanych, wyprawione, niefarbowane i farbowane.	z 56 p. 3a II i 4b II	cło konwencyjne	z 525 p. 2 2b I i II	cło konwencyjne
Karakuły, półkarakuły i wyporki wyprawione, farbowane.	z 56 p. 4b I	2000	z 526 p. 2b	2000
Kasztanki (merłuszki) wyprawione, farbowane.	z 56 z p. 4b I	1000	z 523 p. 2b	1000
Popielice wyprawione, niefarbowane.	z 56 z p. 5b	1200	z 519 p. 2a	1200
Świstaki (murmle) wyprawione, farbowane.	z 56 z p. 4b I	1200	z 522 p. 2b	1200
Weiskopfy wyprawione, farbowane.	z 56 z p. 5a	2000	z 530 p. 2b	2000

N A Z W A T O W A R U	Cło obowiązujące do dnia 10 X.1933 r.		Cło obowiązujące od dnia 11.X.1933 r.	
	Pozycja taryfy celnej	Cło zł od 100 kg	Pozycja taryfy celnej	Cło zł od 100 kg
Skóry wyprawione, niefarbowane niektórych gatunków psów według szczegółowej specyfikacji.	z 56 z p. 5b	ćło konwencyjne od skór futrzanych wyprawionych kotów, królików i zajęcy	z 530 p. 2a	ćło konwencyjne od skór futrzanych wyprawionych kotów, królików i zajęcy
Skóry wyprawione, farbowane, niektórych gatunków psów według szczegółowej specyfikacji.	z 56 z p. 5a	ćło konwencyjne od skór futrzanych wyprawionych kotów, królików i zajęcy	z 530 p. 2b	ćło konwencyjne od skór futrzanych wyprawionych kotów, królików i zajęcy
Chomiki wyprawione, farbowane.	z 56 z p. 5a	600	z 522 p. 2b	600
Szczury wodne wyprawione, niefarbowane.	z 56 z p. 5b	1000	z 530 p. 2a	1000
Błamy zeszyte ze skór chomików.	z 56 z p. 6	900	z 532 z uwagi	900
Błamy zeszyte ze skór szczurów wodnych.	z 56 z p. 6	1500	z 532 z uwagi	1500
Futra inne niż wymienione wyżej.	z 56	każdocześnie obowiązujące cło normalne (autonomiczne)	z 516—532	II kolumna
Oleje smarowe czyste o ciężarze własnym powyżej 0,885 oprócz osobno wymienionych.	z 85 p. 3	<u>ditto</u>	z 200 p. 4	II kolumna
Filmy (wyświetlone wstęgi kinematograficzne — negatywy i pozytywy).	z 169 p. 10a b	ćło konwencyjne	z 1168 p. 7	ćło konwencyjne

Zaznajomiwszy się z powyższem porozumieniem, uznaliśmy je i uznajemy za słuszne zarówno w całości jak i każde z postanowień w niem zawartych; oświadczamy, że jest przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 12 maja 1934 r.

(—) *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów

(—) *J. Jędrzejewicz*

Minister Spraw Zagranicznych

(—) *Beck*

